



沖繩市

中文報

2017年11月 第17卷 · 月11號

· 免費索取 ·

本月要點

沖繩國際嘉年華2017

**オキナワ
ゴケカイ
カーニバル
2017** ゲート#2
フェスタ

11.25(土) - 26(日)

11.25(六)
沖繩桑巴舞狂欢节
国际大麻绳拔河比赛
现场演唱会
Cosplay表演

11.26(日)
摩托车队游行
现场演唱会

交通管制：空港通及週邊道路 10：00～21：00

【諮詢專線】沖繩國際嘉年華執行委員會 098-989-5566

第24回 沖繩市生涯學習嘉年華

實驗！體驗！發現！學習的樂趣！

來自各個團體帶來的體驗區和舞台表演，為各年代市民提供終身學習的場所及資訊，傳達學習的快樂。歡迎邀請家人及朋友前來參加。

日期》12月3日(日) 上午9：30～下午4：00

地點》沖繩市體育館、多目的運動場及武道館

●舞台部：演奏、現代舞、傳統舞蹈…其他

●手作部・體驗・展示區：(手作、茶道、科學體驗、EISA、新體操、染布體驗、美容、心肺復甦法等)

●飲食區：(沖繩麵、沖繩韭菜煎餅、豬肉湯、咖喱飯…其他)

【諮詢專線】生涯學習課 分機2742

第10回 越來城下町節慶

草裙舞、獅子舞、EISA等表演。

日期：11月18日(六)・19日(日)

下午4:00～9：00

地點：越來城水邊公園(由KOZA十字路面向胡屋十字路約100米距離的右側)

入場費：免費

主辦：越來城下町節慶執行委員會(11自治會：安慶田、照屋、室川、城前、住吉、嘉間良、八重島、越來、吉原、宮里、中心)

【諮詢專線】越來城下町節慶執行委員會

事務局長 久場(室川自治會)

098-937-7055(上午9：00～下午5：00)

2018沖繩馬拉松參賽者募集

大會日期》2018年2月18日(日)※兩天照常舉行

起點及終點》沖繩縣綜合運動公園

報名場所》沖繩馬拉松執行委員會事務局受理窗口、全家便利商店全店舖、琉球新報社總社、北部分社受理窗口等。

報名期限》12月18日(五) ※額滿截止

關於報名及參賽費用請進行諮詢。

【諮詢專線】沖繩馬拉松執行委員會事務局

098-938-0088 FAX 098-938-0111

沖繩市人口資料 總人數:141,767人(+90) 男:67,877人(+8) 女:72,416人(+56) 戶數:60,675戶(+90)(10月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,474人(+26) 男:867人(+15) 女:607人(+11) (合計有46國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 年末調整・確定申報前

請保管好「年金保險費控除證明書」

您所繳納的國民年金保險費在申報所得稅及住民稅時，全額都可作為社會保險費扣除的對象。作為社會保險費扣除額，從該當年度的課稅所得里扣除后，以減輕納稅額。

●扣除對象的國民年金保險費

- ・平成29年1月1日開始至12月31日為止所繳納的保險費全額
- ・過去的年度份或追繳的保險費
- ・配偶者・家族等的保險費（有承擔義務時）

●為了申請扣除，年末調整及確定申報時，必須附上繳納證明「社會保險費（國民年金保險費）控除證明書（※）」



※將由日本年金機構郵送

郵送時間/・1月1日～9月30日 繳納的市民：11月上旬
 ・10月1日～12月31日 本年度初次繳納的市民：平成30年2月上旬

【諮詢專線】KOZA年金事務所

098-933-3437 / 098-933-3438 / 098-933-3439
 市民課國民年金擔當 分機 2132・2134

稅金 沖繩稅務署年末調整的說明會

即將舉辦關於年末調整以及法定調書等的作成方法的說明會。

日期：11月20日（一）上午10：00～12：30

地點：沖繩觀光會議中心劇場棟（沖繩コンベンションセンター劇場棟）

對象市町村：沖繩市、北谷町、讀谷村、中城村

【諮詢專線】沖繩稅務署 電話諮詢中心098-938-0031

兒童 平成30年度 課後學童保育（學童俱樂部）招生指南

報名對象：家長因工作等原因白天不在家的小學生

報名日期：11月9日（四）～22日（三）

報名・表格分發地點：希望申請的課後學童保育（學童俱樂部）

※「就職證明書」的表格請在各學童俱樂部領取，之後與申請書一起提交。

◆平成30年4月起宮里中學校區兒童館內的公立課後學童俱樂部將開放。

在松本SUMIRE學童俱樂部進行入會申請。

地點：沖繩市松本3-17-6

諮詢：松本SUMIRE學童俱樂部 Tel 098-937-7432

【諮詢專線】兒童家庭課 分機3191

商工 平成29年度 中心市街地住宅整備促進事業

中心市街地內舊建築拆除，搭建新住宅的市民給予拆除費用的部分補助

補助率/新建住宅為公寓時，補助上限為拆除費用的三分之二。獨棟住宅時補助上限為拆除費用的二分之一。

募集期限/平成30年3月9日（五）※補助預算額滿即時截止
 ※對象物件及申請表格等請諮詢。

【諮詢專線】商工振興課 分機3222

市民 來自市民課的通知

◆關於在郵局發行各種證明書的服務即將終止

服務終止時間/平成30年3月30日（五）下午5點

現在，在市內5所郵局（山里、沖繩高原、沖繩KARIYUSHI、沖繩美里、松本）實施的各種證明書發行服務將於上記時間終止。

※平成30年4月起，郵局發行各種證明書的服務將停止，敬請諒解。



◆關於便利店的發行服務

使用個人編號卡，可以在全國各地的便利店的複合式影印機拿到證明書。

可以發行的證明書種類：住民票的副本、印章登錄證明書、戶籍的附票副本、戶籍全部（個人）事項證明書等。

可以利用的便利店：全家便利店、羅森便利店、7-11便利店、Ministop等

○在便利店的發行服務如此的方便。

●包含周六・日・節假日，每天早上6點30分開始到晚上11點都可以使用。

※12月29日至1月3日期間、機器維護時間除外。

●不需要填寫申請書，使用時也不用詢問店員。

◆關於市民課窗口的一部分業務將進行委託

為了更好地服務市民，市民課窗口的一部分業務將進行委託辦理。

委託公司：株式會社 PB Communications

業務開始日期：平成29年12月1日（五）

※業務開始日之前，為了進行研修，委託公司的職員將與市政府職員一起進行窗口業務辦理

業務內容：各種證明書交付申請書・登記表的填寫方法的指導、受理・發行、住民搬遷登記的受理等

業務地點：市政府1樓 市民課窗口（沒有變動）

【諮詢專線】市民課 窗口係 分機3119.3120

防災 全國瞬時警報系統(J-Alert) 全國同時傳達信息訓練

使用全國瞬時警報系統(J-Alert)實行全國同時傳達緊急信息測試廣播。

日期：11月14日（二）上午11：00

地點：市區全域(使用市內設置的防災行政無線)

放送內容・・・鈴聲+「これは、テストです。(這是測試。反覆三次)」+「こちらは、ほうさい おきなわ しゃくしよです。(這裡是沖繩市政府的防災)」+鈴聲

※全國瞬時警報系統(J-Alert)是指，地震、海嘯、恐怖襲擊等緊急通知，由中央政府通過人工衛星即時傳播的系統。



【諮詢專線】防災課 分機2349・2047

所有的行政服務皆使用日文。如果您需要中文協助，請電郵 kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電 098-929-0261

年金 年末调整·确定申报前 请保管好「年金保険料控除証明書」

您所缴纳的国民年金保险费在所得税及住民税申报时，全额都可作为社会保险费扣除的对象。作为社会保险费扣除，从该当年度的课税所得里扣除后，以减轻纳税额。

●扣除对象的国民年金保险费

·平成29年1月1日开始至12月31日为止所缴纳的保险费全额

·过去的年度份或追缴的保险费

·配偶者·家族等的保险费（有承担义务时）

●为了申请扣除，年末调整及确定申报时，必须附上缴纳证明「社会保険料（国民年金保険料）控除証明書（※）」（※）将由日本年金机构邮送



邮送时间/1月1日~9月30日 缴纳的市民：11月上旬

·10月1日~12月31日本年度初次

缴纳的市民：平成30年2月上旬

【咨询专线】KOZA年金事务所

098-933-3437/098-933-3438/098-933-3439

市民课国民年金担当 内线2131-2134

税金 冲绳市税务署年末调整的说明会

即将举办关于年末调整以及法定调书等的制作方法的说明会。

日期：11月20日（一）上午10：00~12：30

地点：冲绳市观光会议中心剧场栋（冲縄コンベンションセンター劇場棟）

对象市町村：冲绳市、北谷町、读谷村、中城村

【咨询专线】冲绳税务署 电话咨询中心098-938-0031

儿童 平成30年度 课后学童保育 （学童俱乐部）招生指南

报名对象：家长因工作等原因白天不在家的小学生

报名日期：11月9日（四）~22日（三）

报名·表格分发地点：希望申请的课后学童保育（学童俱乐部）

※「就职证明书」的表格请在各学童俱乐部领取，之后与申请书一起提交。

◆平成30年4月起，宫里中学校区儿童馆内的公立课后学童俱乐部将开校。

将在松本SUMIRE学童俱乐部进行入会申请

地点：冲绳市松本3-17-6

咨询：松本SUMIRE学童俱乐部 Tel 098-937-7432

【咨询专线】儿童家庭课 内线3191

商工 平成29年度 中心市街地住宅整備促进事业

中心市街地内旧建筑拆除，搭建新住宅的市民给予拆除费用的部分補助。

補助率/新建住宅为公寓时，補助上限为拆除费用的三分之二、独栋住宅时補助上限为二分之一

募集期限/平成30年3月9日（五）補助预算额满即时截止

※对象物件及申请表格等请咨询

【咨询专线】商工振兴课 内线3222

市民 来自市民课的通知

◆关于在邮局发行各种证明书的服务即将终止

服务终止时间/平成30年3月30日（五）下午5点

现在，在市内5所邮局（山里、冲绳高原、冲绳KARIYUSHI、冲绳美里、松本）实施的各种证明书发行服务将于上记时间终止。

※平成30年4月起，在邮局发行各种证明书的服务将无法使用，敬请谅解。

◆关于便利店的发行服务

使用个人编号卡，可以在全国各地的便利店的复合式影印机拿到证明书。

可以发行的证明文书种类：住民票的副本、印章登录证明书、户籍的附票副本、户籍全部（个人）事项证明书等。

可以利用的便利店：全家便利店、罗森便利店、7-11便利店、Ministop等

○在便利店的发行服务如此的方便

●包含周六·日·节假日，每天早上6点30分开始到下午11点都可以使用。

※12月29日至1月3日期间和机器维护时间除外。

●不需要填写申请书，使用时也不用询问店员。

◆关于市民课窗口的一部分业务将进行委托

为了更好地服务市民，市民课窗口的一部分业务将进行委托办理。

委托公司：株式会社 PB Communications

业务开始日期：平成29年12月1日（五）

业务开始日之前，为了熟悉业务，委托公司的职员将与市政府职员一起进行窗口业务办理

业务内容：各种证明书交付申请书·登记表的填写方法的指导、受理·发行、住民搬迁登记的受理等

业务地点：市政府1楼 市民课窗口（没有变动）

【咨询专线】市民课 窗口係 内线3119-3120

防灾 全国瞬时警报系统（J-alert） 全国同时传达信息训练

使用全国瞬时警报系统（J-alert）实行全国同时传达紧急信息测试广播。

日期：11月14日（二）上午11：00

地点：市区全域（使用市内设置的防灾行政无线）

播放内容放送内容…铃声+「これは、テストです。

（这是测试。反复三次）」+「こちらは、ぼうさい おきなわ しやくしよです。（这里是冲绳市政府防灾）」+铃声

※全国瞬时警报系统（J-alert）是指地震、海啸、恐怖袭击等紧急通知，由中央政府经过人工卫星即时传播的系统。

【咨询专线】防灾课 内线2349-2047



所有的行政服务皆使用日文。如果您需要中文协助，请电邮kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或来电098-929-0261

兒童料理教室

～聖誕節料理～

講師/幸良真沙代

時間/12月9日(六)

地點/沖繩市福祉文化廣場

對象/市內在住的6歲兒童～小學6年級學生

人數/16人

申請截止日/11月29日(三)下午3點

時間/上午10點～12點

費用/免費

攜帶物品/圍裙、頭巾、擦手巾

※申請人數過多時以抽選方式決定

【申請・諮詢】市民健康課 健康推進係 分機2242



沖繩市農漁村生活研究會主辦

我的拿手料理展

主題：利用島嶼蔬菜製作的料理

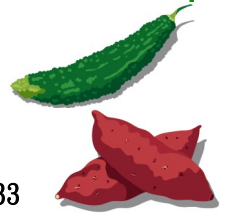
時間：11月30日(四)

・展示：上午11點～下午2點30分

・開幕式及試吃：下午2點30分～

地點：沖繩市政府1樓 市民大廳

【諮詢專線】農林水產課 分機3233



安慶田兒童館活動通知

◆親子瑜伽教室

講師/具志堅溫美

時間/11月13日(一)・27日(一)

上午10點30分～12點

人數/母子15組(幼兒2個月～1歲半)

◆童謠遊戲

講師/育兒童謠之會

時間/11月21日(二)上午10點30分～11點30分

人數/親子15組(就學前兒童)

◆東洋式嬰兒按摩講座

講師/當山YUKARI

時間/11月22日(三)上午10點30分～11點30分

人數/母子5組(出生2個月～會翻身時期)

攜帶物品/浴巾、飲品(按摩後,有休息時間)

【各講座共通】

地點/安慶田兒童館

費用/免費

【申請・諮詢】安慶田兒童館 Tel 098-934-4643



琉球黃金王比賽日程

vs 名古屋 Diamond Dolphins

日期/11月18日(六)下午7點5分

11月19日(日)下午6點5分

會場/沖繩市體育館

門票/(預售・指定席)1,800日元～(小孩900日元～)

※關於門票的詳情請諮詢或是瀏覽官方網站

官方網站/http://goldenkings.jp/



FC琉球賽程

會場/沖繩市綜合運動公園陸上競技場

vs 栃木 SC

日期

11月11日(六)下午6點

vs KATALLER 富山

日期

12月3日(日)下午1點

門票

/ (預售) A自由席1000日元(初高中生500日元)

※關於門票的詳情請諮詢或是瀏覽官方網站

※小學生登錄【夢想通行證】(夢/パス)後可以免費觀戰。

詳情請諮詢FC琉球

【諮詢專線】(098) 923-0547

官網/ http://fcryukyu.com/



11月是看護保險費6期、國民健康保險費5期、後期高齡者醫療保險費5期的繳納期。繳納期限及轉帳日期為11月30日!轉帳前請確定帳戶餘額。

普通救命講習會 I

學習針對成人的心肺復甦法, AED的用法, 止血法等。

美里消防署 11月11日(六)上午9點～12點(30人)

泡瀨消防分署 11月21日(二)下午2點～5點(15人)

受講費: 免費(給接受講習者頒發救命講習完成證書)

申請方式: 電話報名(先後順序)

【申請・諮詢】沖繩市消防本部 警防課

(098) 929-0900

圖書館通知

☎098-929-4919

定期的兒童書朗讀會

每週六 下午3:00

11月11日(六)、11月18日(六)、11月25日(六)

本月休館日

11月6日(一)、13日(一)、20日(一)、23日(四・勤勞感謝日)、24日(五・館內整理日)、27日(一)

招募「從圖書世界開始」(Book start)有償志願者(隨時受理)

為了支援幼兒及家長們通過繪本進行育兒教育而開設的「從圖書世界開始」(Book start)事業, 現招募有償志願者, 有興趣者請諮詢。

歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化藝能課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

沖繩市政府 文化藝能課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話: 098-929-0261 (中文負責人 方)

傳真: 098-939-7341

電子郵件: kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 http://www.city.okinawa.okinawa.jp



沖繩防災資訊入口網站

ハイサイ! 防災で~びる(您好! 防災)

沖繩縣內關於災害的各種資訊, 以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用